

---

Перевод [Вячеслава Иванова](#).

Печатается по книге: Эсхил. Трагедии. - М.: Наука, 1989, с. 161-195.

Оригинал здесь - <http://cyrill.newmail.ru>

---

## ТРАГЕДИЯ ТРЕТЬЯ

### ЭВМЕНИДЫ

(стихи 1-1046)

### ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Хор Эриний, богинь-мстительниц, принимающих, в течение трагедии, новое имя - Эвменид, или "благосклонных".	Пифия, дельфийская пророчица
Орест	Аполлон
Афина	Гермии
	Тень Клитемнестры
	Судьи афинского Ареопага и
	народ афинский с хором
	Провожатых.

### ПРОЛОГ

{Площадь перед храмом Феба Аполлона (Локсия) в Дельфах. По сторонам площади толпы богомольцев. На храмовой паперти, у запертых дверей, Аполлонова жрица-пророчица, увенчанная лаврами, с золотым ключом в руках.}

Пифия.

В молитвах именую прежде всех богов  
Первовещунью Землю. После матери  
Фемиду славлю, что на прорицаище  
Второй воссела, - помнят были. Третья честь  
Юнейшей Титаниде, Фебе. Дочь Земли,  
Сестры произволением, не насилием  
Стяжала Феба царство. Вместе с именем  
Престол дан, бабкой внуку в колыбельный дар.  
От озера отчизны, от Делийских скал,  
[10] Сюда причалив, к пристаням Палладиным,  
В удел Парнаасский держит путь наследник - Феб,  
Приводят бога в шествии-и торжественном  
Сыны Гефеста; в зарослях тропы торят, -  
Творят гостеприимным нелюдимый дол.  
Пришельца ублажает и дарами чтит  
Народ тогдашний этих мест и Дельф, их царь.  
Созидил вещим Зевс-отец сыновний дух:  
Вступил четвертым Локсий во святилище,  
Пророком Зевса: отчее вещает сын.  
[20] Сим, прежде прочих, дань молитвословия!  
Палладу ныне в слове помяну, чья сень  
Пред храмом; Корикийских нимф семью, чей дом  
В утесе полон - птице мил, богам приют.  
Там Бромий обитает-не забыла я;  
Менад оттуда поднял бог на брань, когда  
Пенфея, словно зайца, затравить судил.  
Ключи потока Плейста помянув, и мощь  
Владыки Посейдона, и тебя, о Зевс,  
Вершитель вышний, верх всего, - иду гадать!  
[30] Благословите вход мой! Вящей силою  
Вещунью вдохновите! .. Кто из эллинов  
Ждет слов пифийских? Храм отверст. По жребию